



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de COOPER (Richard), « Lexique », *Œuvres complètes*, Tome IV, *Entrée d'Henri II à Lyon, 1548, Dédicaces et Pièces d'Escorte*, SCÈVE (Maurice), p. 325-330

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14497-7.p.0325](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14497-7.p.0325)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## LEXIQUE

Les mots dont seules les graphies ont changé dans la langue d'aujourd'hui (« portal », « cornice ») ne sont pas indexés.

Les occurrences sont désignées par les abréviations suivantes :

Mag. : *La Magnificence de la superbe et triomphante entrée de la noble et antique cité de Lyon* (suivi de son numéro de page dans cette édition).

texte : un des textes de dédicace écrits par Scève (avec son numéro dans cette édition, suivi du numéro du vers).

Ces occurrences sont parfois complétées par des occurrences dans les autres œuvres de Scève, *Blasons* (nom du blason), *Arion* (A), *Délie* (D), *Saulsaye* (S), *Microcosme* (M).

Les dictionnaires utilisés sont :

DMF : *Dictionnaire du Moyen Français*, 1350-1500 (en ligne : ATILF – CNRS)

H : Edmond HUGUET, *Dictionnaire de la langue française du seizième siècle*, t. 1, Paris : Libr. Ancienne Édouard Champion, 1925 ; t. 2, Libr. Ancienne Honoré Champion, 1932 ; t. 3-7, Didier, 1946-1967.

CNRTL : portail lexical du Centre national de ressources textuelles et lexicales.

La mention FM renvoie au traducteur (identifié par ses seules initiales, peut-être Francesco Mazzei) de l'Entrée royale de 1548 en italien : *La Magnifica et triomphale entrata*, publiée par Roville en 1549. Sa traduction en italien éclaire souvent les mots de sens incertain.

Afferrer, se (D 39 ; Mag 198) : s'accrocher (H) [FM *assalire*]

Allecret (Mag 135, 137) : halecret, leger corselet pour les haquebuttiens (DMF, H)

Anime (Mag 126-128, 133, 137) : sorte de cuirasse (H)

Areste (Mag 143) : ligne d'intersection de deux plans (DMF) [FM *giunture*].

Armet (Mag 150, 168) : casque léger, petit heaume rond (DMF, H).

Artillage (Mag 182, 196) : agrès (H)

Arule (Mag 157-158) : petit autel (< *arula*)

(H.) ; une des toutes premières occ. en français

Assiette (D 350 ; Mag 152, 164) : place, base (H) [FM *pilastre*]

Aste (armes à) (Mag 197) : lance (H) [FM *arme inbastate*]

Aurangé (Mag 128-129) : couleur orange

Balaffres (Mag 142) : déchiquetures [FM *tagli*]

Baletz (Mag 192) : balcon, auvent (DMF, H)

Baller (Mag 182) : danser (H)

- Barbre (Mag 139) : cheval barbe  
 Barré (mag 129) : rayé [FM *sbarrato*]  
 Bastillon (Mag 178) : Bastion (H)  
 Begerre (Mag 173, 196) : bizarre [FM *bizarre*]  
 Berrette (Mag 124) : petit bonnet plat (DMF, H) [FM *berreta*]  
 Bersé (Mag 178) : voûté  
 Berseau (Mag 160, 165, 182-183, 196 ; M III, 832) : voûte artificielle [FM *lacunario coperchio*].  
 Bisette (Mag 124, 157, 186) : galon de passementerie tissé d'or ou d'argent (DMF, H) [FM *cordón, frangette*].  
 Bisetté (Mag 128-129) : orné d'une passementerie (H) [FM *frangiato*].  
 Bosse, à demy (Mag 193 ; M III, 789) : en demi-relief, offrant des parties saillantes (H).  
 Bosse, fleurs/roses de (Mag 153, 161) : de relief  
 Bosse ronde (Mag 176) : en convexité (H)  
 Bouillon (Mag 136) : ornement de forme demi-sphérique (DMF) [FM *monticelli*]  
 Bouys (Mag 153 ; M. II, 789) : buis (H)  
 Brassiere (Mag 189) : accoudoir [FM *spondè*]  
 Brave (Mag 126, 128, 133) : élégant, bien habillé (< *bravo*, H)  
 Bravement (Mag 127-128, 141) : élégamment (H)  
 Braveté (Mag 128, 137, 141) : bravoure, élégance (H)  
 Bresil (Mag 137, 146) : bois rouge (H) [FM *di berzi, di berzillio*]  
 Brigantin (Mag 182, 192, 197, 202) : petit vaisseau de course à rame et à voile (DMF, H)  
 Camelot (Mag 204) : étoffe de poil de chèvre ou de laine (DMF, H)  
 Canetille (Mag 128, 186) : broderie (< *canutiglia*, H)  
 Canon (Mag 131, 157) : ornement du genou (H) [FM *orli*]  
 Cap de squadre (Mag 129) : chef d'escadron (H) [FM *capo di squadra*]  
 Carneau (Mag 179) : créneau (H)  
 Carnelléz (Mag 179) : crénelés (H)  
 Cartier (Mag 126) : fabricant de cartes à jouer  
 Casaque (Mag 125, 131-132, 186) : uniforme porté sur l'armure [FM *casacca*].  
 Casaquin (Mag 141, 191) : tabard (H) [FM *casacchino*]  
 Chamallis (Mag 198) : chammaillis (H)  
 Chamarié (Mag. 175) : camérier, surintendant des finances  
 Chapeau de triumphe / de laurier (Mag 123, 144 ; texte VI iii, 7, p. 261) : guirlande de triumphe, de laurier (H)  
 Chappe (Mag 204) : manteau de cardinal (H)  
 Chasse (Mag 163) : châsse, monture (DMF)  
 Chiorme (Mag 182, 196-197) : équipement (H) [FM *ciurma*].  
 Clamer (texte VI iv, 2, p. 261) : appeler, proclamer (H)  
 Clepsydre (Mag 156) : contrairement à l'étymologie grecque qui désigne une horloge à eau ou une pompe à eau (DMF, H), Scève précise ici le sens plus rare d'« horloge à sable ». Dans *Délie*, d. 331, Scève emploie « hydraule » pour horloge à eau.  
 Cliquant (Mag 123, 150) : clinquant, brillant (H) [FM *orpello*].  
 Compartiment (D 251 ; Mag 144, 148, 150, 153, 158, 161 ; M III, 130) : division (H)  
 Compasser (texte VIII ii, 8, p. 273 ; D 101, 168, 328, 374 ; S 260 ; M. I, 12 ; M II, 349) : mesurer, évaluer, juger (DMF, H)  
 Conseiller à (texte V, 7, p. 235) : prendre une décision en vue de (DMF, H).

- Consolator (Mag 172, 196) : rangée de consoles (H s.v. consoleur)
- Contendre (D 52, 87, 181, 420 ; Mag 206) : lutter, s'efforcer (H)
- Contention (D206 ; Mag 123, 168) : lutte, dispute, querelle (H)
- Controvée (D56 ; Mag 147 ; M III, 481, 799) : imaginé, controuvé (H)
- Cornette (Mag 185, 203) : partie pointue du chaperon (DMF, H) [FM *becca*]
- Corsesque (Mag 133) : lance de fantassin corse (H) [FM *corsesca*].
- Coultellaz (Mag 197) : coutelas, grand poignard (DMF, H)
- Coursie (Mag 197) : passage de la proue à la poupe entre les bancs des forçats (H) [FM *corsia*].
- Crie (Mag 132) : crieur public (DMF, H) [FM *banditore*].
- Cuffion (Mag 187) : sorte de coiffe (H) [FM *cuffie*]
- Custode (D 378 ; Mag 183) : courtine de lit (H)
- Cymeterre (D 109 ; Mag 136, 197) : sabre oriental (H) [FM *scimitarra*].
- Damasquin[e] (Mag 171, 196) : damasquiné, à la mode de Damas (H) [FM *damascina*].
- Deifier (D 319, 398 ; texte V, 2, p. 235) : exalter, mettre au rang des dieux
- Descongneüe (Mag 183) : inconnue, cachée (H)
- Desharperent, se (Mag 198) : se détachèrent, arrachèrent le grappin ou harpax (H s.v. harper) [FM *discozzarano*]
- Desmentissoient, se (Mag 143) : se brisaient, s'ébranlaient (DMF, H)
- Desparra (Mag 202) : fit feu [FM *feceno un gran scoppio*]
- Doussaine (A 11 ; Mag 153) : doucine, instrument de musique à vent (DMF)
- Duyasant (texte VI ii, 6, p. 261 ; S 60 ; M II, 224, 720) : approprié, convenable (H)
- Efficace (texte VIII, 13, p. 270 ; D 316, 434, 435) efficacité (H)
- Enrée (Mag 169) : ancrée
- Ensemblement (Mag 121, 127) : ensemble, en même temps (H)
- Entrefichéz (Mag 150, 172) : incorporés, entrelacés (DMF, H)
- Equipolent (Mag 163) : équivalent (DMF, H)
- Escaille, double (Mag 136-137, 139) : ouvrage d'orfèvrerie en forme de double coquille (DMF) [FM *a mezzo tondo*].
- Esmayant, s' (texte VIII ii, 9, p. 273) : s'étonnant, se demandant (H)
- Esquarreure (Mag 135 ; M II, 201, II. 865 ; II, 894) : forme carrée (H)
- Estofféz (Mag 136, 163, 172, 178, 196) : garnis, ornés de (H)
- Faincte (Mag 171) : invention ; effet spécial, fiction (DMF, H)
- Faiz (Mag 176) : faix, faisceaux (DMF, H)
- Falde/Falte (Mag 136, 186) : pan du vêtement allant de la ceinture aux genoux (DMF s. v. Faude, H) [FM *doppie falde*].
- Fame (D 54, 240, 253, 284 ; Mag 156, 158, 164 ; texte XI, 1, p. 285) : renommée (H)
- Forces rompues (Mag 143) : débandées (pour les cordes d'un arc) [FM *sbandati*]
- Forgetter (Sourcil 3 ; D 176 ; Mag 172, 179, 181 ; M III, 737) : projeter au dehors, en saillie (H).
- Fors (Mag 139, 185, 187) : sauf (H)
- Fumiere (texte X, 6, p. 279) : fumée (DMF)
- Fustaie, (de moyenne) (Mag 146) : fût de moyenne grosseur (DMF, H)
- Fuste (D 94 ; Mag 183, 197-198, 202) : esquif, bateau à voiles et à rames (H)
- Gabbie (Mag 196-197, 205) : hune, demi-hune au sommet des mâts (H) [FM *gabbia*].
- Godéron (Mag 160 ; M I, 63) : ornement

- renflé au bord d'une vaisselle (DMF, H) [FM *canali o cordoni*].
- Grain, à gros (Mag 128, 186) : tissu de soie fabriqué à Lyon [FM *doppio arnesi*].
- Greslé (Mag 127) : parsemé (H) [FM *bottonati*].
- Grotesques (Mag 143-144, 153, 173) : imitations d'ornements (dessin, peinture ou sculpture) mis au jour en Italie par les fouilles de la Renaissance et représentant des sujets fantastiques, personnages, animaux et plantes hybrides, « grotesque à plaisir » selon Scève ; le mot vient à peine d'entrer en langue (CNRTL)
- Guileschis (Mag 160) : guillochis (H)
- Guypure (Mag 136, 139) : guipure, dentelle [FM *ricamamento*].
- Habitué (Mag 175) : ecclésiastique attaché au service d'une paroisse sans y avoir charge ou dignité (CNRTL).
- Harmonial (texte XV, 6, p. 311) : harmonieux ; néologisme venu de l'italien et entré en français dans la traduction des *Dialogues d'amour* de Léon Hébreu par Pontus de Tyard en 1551 [armoniale].
- Haste (Mag 156) : courte lance munie d'une hampe et d'un fer (DMF)
- Hastéz (Mag 128) : pressés, suivis [FM *seguiti*].
- Hocqueton (Mag 186) : sorte de casaque militaire (DMF, H)
- Hortz pensiles (Mag 165) jardins suspendus [FM *orti pensili*]
- Huerie (Mag 198) : ensemble de cris (DMF, H)
- Imbrassature (Mag 133) : espèce de bouclier (H) [FM *imbracciatura, tavolazzo*].
- Impuissante (texte XIII, 3, p. 295) : rend impuissant (H)
- Incarnation, (estofféz d') (Mag 172, 196) : de couleur incarnat, rose [FM *colorati al vivo, d'incarnato*]
- Intermedie (Mag 194) : intermède (H) ; première attestation (> *intermedio*)
- Issir/Issoit (Larme 13 ; Gorge 20 ; D 255, 294 ; Mag 136, 188) : sortir (H)
- Jagaiette (Mag 137) : petite lance ou sagaie (H)
- Jagaye (Mag 133-134) : sagaie, espèce de lance (H) [FM *zagaglia, corsesca*].
- Jagayées, (piques) (Mag 127) : en forme de sagaie [FM *smezzati*]
- Jaseran (Mag 127) : cote de maille (H)
- Jube (Mag 183) : pourpoint, vêtement descendant jusqu'aux cuisses (< *giubba*, H s.v. juppe)
- Laberynte (se) (texte XIII, 14, p. 295) : se complique (H)
- Languette (Mag 136) : petite patte placée à l'encolure de la housse et qui revient à l'avant du vêtement (DMF) [FM *gaspa*]
- Liste (Mag 155) : bande d'ornementation (< *lista*, H)
- Listé (Mag 137) : orné de bordure [FM *listato*]
- Los (texte VI iii, 5, p. 261, texte VII iii, 7, p. 264 ; D 21, 146, 192, 246, 251 ; M. II, 600 ; III, 743) : louange (H)
- Mandeur (Mag 141) : mandeur, huis-sier (H) [FM *araldo*]
- Mansuet (D 12 ; Mag 146) : doux, bienveillant, apprivoisé (H)
- Maresqueux (Mag 160) : marécageux (DMF, H)
- Martellerie (Mag 198) : choc des armes (H)
- Masquine (Mag 130) : petit masque [FM *maschine*]
- Massier (Mag 175) : sergent ou huissier muni d'une masse d'armes (DMF, H) [FM *mazzierè*]
- Metouppes (Mag 179 ; M. III, 735) : métopes ou intervalles carrés entre les triglyphes de la frise dorique)
- Mine d'acier (Mag 163) : d'apparence de l'acier [FM *del colore de l'acciaio*]

- Monstre (de grand) (Mag 133, 146) : de parade, de grande beauté (DMF, H) [FM *di gran monstra*]
- Montjoye (D 58, 156 ; Mag 157) : monceau, tertre élevé (H)
- Moresque (Mag 136, 175) : à la façon moresque (H) [FM *moresca*]
- Mourrion (Mag 125-127, 133, 137, 197) : morrion, casque léger d'arquebusier (H)
- Muable (texte XIII, 8, p. 295 ; D 59) : changeant (DMF, H)
- Mussé (texte VIII ii, 1, p. 273) : caché (H)
- Necessitante (texte XIII, 2, p. 295) : contraignante (H)
- Nervé (Mag 185) : ornement avec filets saillants (DMF, H) [FM *listato*]
- Nid (Mag 179) : niche [FM *nicchi*]
- Occire/Occis (D 16 ; S 89 ; Mag 166) : tuer (H)
- Offerte (Mag 205) : offrande (H)
- Paludament (Mag 130) : manteau militaire (H)
- Parquet (Mag 129) : niche, compartiment (DMF, H)
- Partesane (Mag 197) : pertuisane, picque à deux tranchants (< *partigiano*, H s.v. *pertisane* 2)
- Partesanier (Mag 135) : lancier armé de pertuisanes (H)
- Partesanon (Mag 197) : grande pertuisane [FM *partigianoni*]
- Pas (Mag 181) : mesure de 2,5 pieds (voir « pied »).
- Pavesade (Mag 196-197) : toile ou rangée de pavois tendue autour d'une galère pour protéger l'équipage (> *pavesata*, H)
- Pennache (Mag 185) : panache, cimier (H)
- Penetramment (D 411 ; texte VIII, 2, p. 269) : profondément, d'une manière pénétrante (H)
- Pennade (Mag 140) : saut, voltige, gambade (H)
- Perspective de relief (Mag 194) : décor théâtral peint en perspective, avec des éléments d'architectures en relief (décor pour la *Calandra*)
- Pied (Mag 133, 136, 143) : mesure de 0,324 m.
- Pille (Mag 156) : javelot des soldats romains (< *pilum*)
- Poile (Mag 155) : dais, drap d'apparat (< *pallium*)
- Porfilure (Mag 146) : passement, ornement (DMF, H).
- Potz à feu (Mag 197-198) : mortiers (H)
- Pourfilé (Mag 124, 126-129, 157, 182) : bordé de, garni d'une bordure (DMF, H)
- Precedure (Mag 123) : préséance, priorité (H)
- Presenteur (Mag 175) : précenteur, grand-chantre (DMF, H)
- Privaulté (Mag 147) : docilité (DMF, H)
- Privé (D 240, 284, 340 ; Mag 146) : apprivoisé, dompté, docile (DMF, H)
- Providement (D 203 ; Mag 123) : de façon prévoyante (H)
- Providence (D 69, 362 ; Mag 166) : prévoyance (H) ; cf. M II, 142 ; III, 34 (*provident*)
- Rançon (Mag 197) : arme en forme de serpe (< *roncone*, DMF, H)
- Ravalement (Mag 176) : partie en retrait (CNRTL)
- Ré (Mag 171) : rasé (part. passé de *raire* ; DMF, H).
- Rebras (Mag 183) : rebord retroussé du chaperon (H)
- Rebrassé (Mag 204) : retroussé (H)
- Recamé (Mag 128, 136-137, 186) : brodé précieusement (H)
- Recameure (Mag 136) : brodure (H)
- Recouvrer, se (D 50 ; texte XIII, 13, p. 295) : se dégager, reprendre possession de soi (H)
- Remboursement (Mag 160) : rebroussement (H)

- Rencontrant à (Mag 143) : conforme à [FM *conforme a*]
- Rencontre (du \_ de) (Mag, 165) : du côté de
- Rond de theatre (demy) (Mag 172) : hémicycle
- Rondelle (mag 197) : bouclier (H)
- Roquet (Mag 204) : rochet, surplus ecclésiastique (H)
- Royaume (Mag 124) : comprendre « de Naples »
- Sarte (Mag 196) : hauban (< *sartia*; H s.v. *sartie*)
- Saye (Mag 125, 135-136, 185-186) : saie, casaque à longues manches ou à demi-manches (H)
- Scalpin (Mag 137, 185, 191) : soulier (< *scarpino*)
- Secretain (Mag 175) : sacristain (DMF, H)
- Seignoit, se (Mag 139) : se signait (H)
- Sourdeine (Mag 153) : trompette à laquelle est appliquée une sourdine (H)
- Spondilles (Mag 172) : spondyles, vertèbres (H)
- Stragale (Mag 171) : astragale, moulure placée à la base des chapiteaux des ordres antiques (CNRTL)
- Strage (Mag 166; M I, 845) : massacre (H)
- Surpelys (Mag 175) : surplus ecclésiastique (DMF, H)
- Sutil (texte VII i, 7, p. 263; XIII, 13, p. 295) : léger, fin, délicat (H)
- Suyvamment (Mag 187, 204) : à la suite (DMF, H)
- Table d'attente (Front, 17; Mag 151, 163) : plaque portant une inscription
- Tabouret (Mag 163) : Scève semble employer le mot pour désigner le tympan du temple (emploi non attesté ailleurs)
- Targue (Mag 197) : targe, bouclier (H)
- Tempesté (D 72, 182, 183, 348, 425; Mag 127) : agité, bouleversé, tacheté (H)
- Tibie (Mag 164) : sorte de flûte (DMF)
- Tillet (Mag 151, 190) : billet, endroit pour inscription (H)
- Timballe (Mag 139) : tambour, timbale (DMF, H s.v. *tambale*)
- Timboulx (Mag 165) : tambours (H s.v. *tymbou*)
- Toguéz : (Mag 193) : vêtus de toges (H) [FM *togati*]
- Tortues (colonnes) (Mag 147) : colonnes torsées
- Tournoyé (Mag 205) : entouré (DMF, H)
- Tourrion (Mag 178-179) : petite tour (H)
- Tousé (Mag 171) : tondu (DMF, H)
- Trasse (Mag 128) : sorte de passementerie (H)
- Trigliffes (Mag 179; M. III, 734) : triglyphes ou ornements de la frise dorique creusée de rainures verticales
- Trompe à feu (Mag 197-198) : feu d'artifice (H s.v. *trombe*)
- Tymbre (Mag 130) : calotte du casque (DMF, H)
- Umbragé (Mag 130) : peint pour indiquer le modelé du corps.
- Uniment (D 344, 346; Mag 137, 181, 202) : de façon unanime, d'un seul élan, avec union, également.
- Volte (repandre sa) (Mag 198) : marche, direction (H)
- Voyer (Mag 141) : officier responsable des voies publiques (DMF)
- Vuyder (A 44; D 298, 311; Mag 135, 137, 155) : vider, couler, sortir de